МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

По дисциплине

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДА

Направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) программы	Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов
Уровень высшего образования	бакалавриат
Форма обучения	очная

Санкт-Петербург
2019

СОДЕРЖАНИЕ

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ И ЭТАПЫ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ 3
2. СТРУКТУРА ФОС ПО ДИСЦИПЛИНЕ 4
3. ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КОМПЕТЕНЦИЙ 5
4. ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТА 7
5. ПЕРЕЧЕНЬ ЗАДАНИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ 8
6. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ 9
7. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ 10

Приложение:
Контрольно-оценочные средства

1. Перечень компетенций и этапы их формирования в процессе освоения дисциплины

1.1. Фонд оценочных средств предназначен для оценки результатов обучения по учебной дисциплине.

Рабочей программой дисциплины (модуля) предусмотрено формирование следующих компетенций:

Таблица – 1.1.1. Перечень формируемых дисциплиной компетенций

Код компетенции	Наименование компетенции
ПК-16	Владением необходимыми интерактивными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-17	Способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

1.2. Конечными результатами освоения дисциплины являются сформированные «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным содержательным компонентам компетенций, формирующихся дисциплиной. Формирование этих дескрипторов происходит в течение всего семестра по этапам в рамках различного вида занятий и самостоятельной работы. Планируемые результаты обучения, характеризующие этапы формирования компетенции, представлены в табл. 1.2.1:

Таблица – 1.2.1. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Этапы формирования компетенций	Наименование дисциплины	Планируемые результаты обучения/индикаторы достижения компетенций (показатели освоения компетенции)
1	*2*	*3*
Третий уровень (продвинутый) (ПК-16) - 3	Культурологический аспект перевода	**Декомпозиция II** **Знать:** виды взаимоотношений между языком и обществом З3(II) (ПК-16) **Уметь:** учитывать специфику взаимоотношений между языком и обществом в профессиональной деятельности У3(II) (ПК-16) **Владеть:** навыками адаптации английского языка к русской культуре В3(II) (ПК-16)
Второй уровень (углубленный) (ПК-17) - 2	Культурологический аспект перевода	**Декомпозиция II** **Знать:** особенности типовых ситуаций общения, в которых сталкиваются представители разных культур З2(II) (ПК-17) **Уметь:** облечь высказывание в корректную с точки зрения грамматики и интонации форму, передающую требуемые эмоциональные состояния и способствующие установлению кооперативных отношений У2(II) (ПК-17) **Владеть:** адекватными типовым ситуациям общения языковыми средствами, включая культурно-специфическую лексику и этические формулы общения В2(II) (ПК-17)

1.3. Входной уровень знаний, умений, опыта деятельности, требуемых для формирования компетенции:

- знает базовые понятия и владеет понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации;
- знает основные характеристики исторических периодов и эпох, ценностно-смысловые ориентации различных слоев российского общества в исторической ретроспективе; закономерности и этапы исторического процесса, основные исторические факты, даты, события и имена исторических деятелей России; основные события и процессы отечественной истории в контексте мировой истории;
- знает культурно-исторические особенности страны изучаемого иностранного языка, особенности национального менталитета, историю, традиции, современные реалии страны изучаемого языка и особенности менталитета его носителей
- умеет собирать и критически анализировать информацию из различных источников, делать выводы и обобщения, аргументировать полученные выводы;
- умеет эффективно пользоваться языковым и лингвострановедческим материалом в пределах изучаемой тематики;
- владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого языка;
- владеет навыком осуществления перевода текстов различных жанров;
- способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры.

2. Структура ФОС по дисциплине

Оценка проводится методом сопоставления параметров продемонстрированной обучающимся продукта деятельности с заданными эталонами и стандартами по критериям.

Для положительного заключения по результатам оценочной процедуры по учебной дисциплине установлено пороговое значение показателя, при котором принимается положительное решение, констатирующее результаты освоения дисциплины.

Таблица – 2.1. Объекты оценивания и наименование оценочных средств

Номер и наименование тем и/или разделов/тем	Формы текущего контроля успеваемости и Формы промежуточной аттестации	Объекты оценивания	Вид занятия / Наименование оценочных средств	Форма проведения оценки Устная / письменная
1	2	3	4	5
Тема 1. Введение в интерлингвокультурологию	Текущий контроль	Культуронимы в иноязычном описании, классификация культуронимов. Прямой межкультурный диалог как особый вид переводческой деятельности. Преодоление лингвистической и культурной непереводимости при внутреннем переводе	ПЗ: опрос	устная / письменная
Тема 2. Языковые характеристики ксенонимов	Текущий контроль	Классификация ксенонимов. Ксенонимическая относительность и вариативность. Ксенонимическая обратимость. Способы образования ксенонимов.	ПЗ: опрос	устная / письменная
Тема 3. Прямой межкультурный диалог и внутренний перевод по теме «История»	Текущий контроль	Перевод и анализ текстов по теме. Создание устного сообщения по теме на иностранном языке.	ПЗ: сообщение	устная / письменная

Тема 4. Прямой межкультурный диалог и внутренний перевод по теме «География»	Текущий контроль	Перевод и анализ текстов по теме. Создание устного сообщения по теме на иностранном языке.	ПЗ: тест / сообщение	устная / письменная
Тема 5. Прямой межкультурный диалог и внутренний перевод по теме «Национальная кухня»	Текущий контроль	Перевод и анализ текстов по теме. Создание устного сообщения по теме на иностранном языке.	ПЗ: сообщение	устная / письменная
Тема 6. Выбор адекватной ксенонимической номинации	Текущий контроль	Ксенонимическая вариативность. Выбор адекватной ксенонимической номинации. Орфография ксенонимов. Пройденные ранее теоретические аспекты интерлингвокультурологии (терминология)	ПЗ: опрос / терминологический минимум (КТ-1)	устная / письменная
Тема 7. Ксенонимическая ономастика	Текущий контроль	Ксенонимическая ономастика. Передача антропонимов, топонимов, этнонимов и т.д.	ПЗ: опрос	устная / письменная
Тема 8. Построение текста иноязычного описания культуры	Текущий контроль	Восприятие иноязычного описания культуры. Важные моменты при построении текста иноязычного описания культуры.	ПЗ: тематическая дискуссия	устная / письменная
Тема 9. Прямой межкультурный диалог и внутренний перевод по темам «Архитектура», «Санкт-Петербург»	Текущий контроль	Перевод и анализ текстов по теме. Создание устного сообщения по теме на иностранном языке. Кейс-задание «Иностранный гость в Санкт-Петербурге»	ПЗ: сообщение / кейс-задание (КТ-2)	устная / письменная
Тема 10. Прямой межкультурный диалог и внутренний перевод по темам «Искусство», Литература», «Религия»	Текущий контроль	Перевод и анализ текстов по теме. Создание устного сообщения по теме на иностранном языке.	ПЗ: сообщение	устная / письменная
Тема 11. Прямой межкультурный диалог и внутренний перевод по теме «Праздники и национальные традиции»	Текущий контроль	Перевод и анализ текстов по теме. Создание устного сообщения по теме на иностранном языке.	ПЗ: сообщение	устная / письменная
Тема 12. Ксенонимы-русизмы в изучаемом языке	Текущий контроль	Ксенонимы-русизмы в изучаемом иностранном языке. Подготовка глоссария по пройденным темам «История России: события», «История России: исторические деятели», «География России», «Искусство и литература», «Национальная кухня». (всего не менее 100 слов)	ПЗ: глоссарий	устная / письменная
Итоговый контроль по дисциплине	-	Вопрос на «знать» Вопрос на «уметь» Задача на «владеть»	Вопросы к ГИА	-

3. Показатели и критерии оценки компетенций

Оценка знаний, умений, владений может быть выражена в параметрах *«очень высокая», «высокая»*, соответствующая академической оценке *«отлично»; «достаточно высокая», «выше средней»,* соответствующая академической оценке *«хорошо»*; «*средняя», «ниже средней», «низкая»,* соответствующая академической оценке

«удовлетворительно»; «очень низкая», «примитивная», соответствующая академической оценке *«неудовлетворительно».*

Таблица – 3.1. Текущий контроль

№	Виды работ	Критерии оценивания			
		Отсутствует компетенция	**Базовый уровень освоения компетенции**	**Повышенный уровень освоения компетенции**	**Продвинутый уровень освоения компетенции**
1	Работа на занятиях	Отсутствие участия студента в работе на занятии	Единичное высказывание	Высказывание суждений, активное участие в работе на занятии	Высказывание неординарных суждений, активное участие в работе на занятии
2	Работа на практических/ семинарских занятиях	Выполнено менее 54%	Выполнено выше 54% до 69 %	Выполнено от 70% до 84 %	Выполнено выше 85%
3	Работа на практических занятиях, решение общих практических задач	Отсутствие участия в обсуждении, решении, неправильное решение	Единичное высказывание, решение с ошибками	Высказывание суждений, активное участие в ходе решения, правильное решение с отдельными замечаниями	Высказывание неординарных суждений, активное участие в ходе решения, правильное решение без ошибок
4	Работа на практических занятиях, решение индивидуальных практических задач	Отсутствие участия в обсуждении, решении, неправильное решение	Единичное высказывание, решение с ошибками	Высказывание суждений, активное участие в ходе решения, правильное решение с отдельными замечаниями	Высказывание неординарных суждений, активное участие в ходе решения, правильное решение без ошибок

Критерии оценивания формулируются для каждой компетенции и отражают опознаваемую деятельность обучающегося, поддающуюся измерению.

Таблица – 3.2. Обобщенные критерии оценивания результатов обучения:

1	**2 (балл 54)**	**3 (балл 55-69)**	**4 (балл 70-84)**	**5 (балл 85-100)**
Отсутствует компетенция	**Отсутствует компетенция**	**Базовый уровень освоения компетенции**	**Повышенный уровень освоения компетенции**	**Продвинутый уровень освоения компетенции**
Компетенция не освоена. Студент не владеет необходимыми знаниями.	Компетенция не освоена. Обучающийся частично показывает знания, входящие в состав компетенции, понимает их необходимост	Компетенция освоена. Обучающийся показывает общие знания, входящие в состав компетенции, имеет представление об их применении, умение извлекать и использовать	Компетенция освоена. Обучающийся показывает полноту знаний, демонстрирует умения и навыки решения типовых задач.	Компетенция освоена. Обучающийся показывает глубокие знания, демонстрирует умения и навыки решения сложных задач, умение принимать решения, создавать и применять документы, связанные с профессиональной деятельностью; способен самостоятельно решать

	ь, но не может их применять.	основную (важную) информацию из полученных знаний		проблему/задачу на основе изученных методов, приемов и технологий.

Базовый уровень освоения компетенций - обязательный для всех обучающихся по завершении освоения дисциплины.

Повышенный уровень освоения компетенций - превышение минимальных характеристик сформированности компетенции для обучающегося.

Продвинутый уровень освоения компетенций - максимально возможная выраженность компетенции, важен как качественный ориентир для самосовершенствования, так и дополнительное к требованиям ОПОП освоение компетенций с учетом личностных характеристик:

- активное участие в конференциях, конкурсах, круглых столах и т.д. с получением зафиксированного положительного результата по вопросам, включенным в дисциплину;
- разработка и реализация проектов с применением компетенций, указанных в рабочей программе;
- демонстрирует умение применять теоретические знания для решения практических задач повышенной сложности и нестандартных задач;
- выполнение в срок всех поставленных задач.

4. Шкала оценивания результата

Таблица – 4.1. Шкала критериев оценивания компетенций

Оценка	**Содержание**
1 2 (балл до 54)	Демонстрирует непонимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены. Демонстрируется первичное восприятие материала. Работа незакончена и / или это плагиат.
3 (балл 55-69)	Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых, к заданию выполнены. Владение элементами заданного материала. В основном выполненный материал понятен и носит целостный характер.
4 (балл 70-84)	Демонстрирует значительное понимание проблемы обозначенной дисциплиной. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Содержание выполненных заданий раскрыто и рассмотрено с разных точек зрения.
5 (балл 85-100)	Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Продемонстрировано уверенное владение материалом дисциплины. Выполненные задания носят целостный характер, выполнены в полном объеме, структурированы, представлены различные точки зрения, продемонстрирован творческий подход.

Шкалы оценивания и процедуры оценивания результатов обучения **по дисциплине** регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования и Положением о балльно-рейтинговой системе.

Для оценки сформированности результатов обучения по дисциплине используется **балльно-рейтинговая система успеваемости обучающихся**:

Формой итогового контроля по дисциплине является зачет, итоговая оценка формируется в соответствии со шкалой, приведенной ниже в таблице:

Баллы	Оценка

<55	незачет
≥55	зачет

5. Перечень заданий по дисциплине

5.1. Задания для текущего контроля:

Таблица - 5.1.1. Перечень заданий текущего контроля и их наименование

Наименование оценочных средств	Содержание задания
Опрос (устный / письменный / СДО)	1. Проверка знаний по теме «Введение в интерлингвокультурологию» 2. Проверка знаний по теме «Языковые характеристики ксенонимов» 3. Проверка знаний по теме «Выбор адекватной ксенонимической номинации» 4. Проверка знаний по теме «Ксенонимическая ономастика»
Тематическая дискуссия	Дискуссия по теме «Построение текста иноязычного описания культуры»
Практические задания (подготовка устного сообщения по теме)	1. Подготовка устного сообщения по теме «История» 2. Подготовка устного сообщения по теме «География» 3. Подготовка устного сообщения по теме «Национальная кухня» 4. Подготовка устного сообщения по теме «Санкт-Петербург» 5. Подготовка устного сообщения по теме «Живопись», «Музыка», «Литература» 6. Подготовка устного сообщения по теме «праздники и традиции в России».
Глоссарий	Подготовка глоссария по пройденным темам «История России: события», «История России: исторические деятели», «География России», «Искусство и литература», «Национальная кухня». (всего не менее 100 слов)

5.2. Контрольные точки БРС

Терминологический минимум (КТ-1)

Контрольная точка состоит из 2-х частей.

1. Тест по пройденному теоретическому и практическому материалу (письменный или в СДО Moodle). Тест состоит из 20 вопросов.
2. Творческое задание по пройдённому материалу:

Задание: представить изученную на занятиях и самостоятельно теорию интерлингвокультурологии в виде схемы / таблицы / рисунка и основываясь на своих записях ответить на вопросы преподавателя.

Требования к выполнению задания:

- при подготовке можно пользоваться всей доступной учебной литературой;
- ко всем терминам необходимо привести примеры, свои примеры оцениваются выше примеров, приведенных на занятии;
- в работе (схеме / таблице / рисунке) не должны приводиться полные определения, только термины, примеры, а также классификации, группировки и т.д.
- в работе (схеме / таблице / рисунке) должны быть отражены как минимум следующие темы: культуронимы и их классификация; коммуникативная доступность ксенонимов; ксенонимическая обратимость; способы, обеспечивающие ксенонимическую обратимость; ксенонимическая вариативность; орфография ксенонимов; транслитерация.

Работа (схема / таблица / рисунок и др.) выполняется без использования компьютера, вручную на листе а4. На вопросы преподавателя по теории студент отвечает только опираясь на свои записи.

Кейс-задание (КТ-2)

Задание: этап 1 - подготовить программу 3-5 дневного пребывания иностранного гостя в Санкт-Петербурге; этап 2 – от лица гостя рассказать о своем пребывании в Санкт-Петербурге (устная презентация 10 мин).

Требования к выполнению задания:

- при подготовке программы обязательно учесть профессию, интересы, пожелания гостя (всего 11 обязательных параметров; каждый из студентов получает карточки, на которых указаны: профессия, вероисповедание, гостиница, любимый способ передвижения, еда, хобби, мероприятие, любимые писатель / поэт, художник, исторический деятель, а также период, когда гость прибывает в СПб);
- при подготовке программы учесть логистику и тайминг: когда, куда и на чем ехать, сколько времени займет путь; когда и где завтракать/обедать/ужинать, сколько времени это займет; сколько времени планируется на посещение конкретных мероприятий (концерт, музей и т.д.) и т.п., и т.д..
- рассказ гостя должен быть на изучаемом иностранном языке и длиться не менее 10 минут, желательно сопровождать рассказ изображениями (фотографиями, открытками и т.д.), также в процессе устной презентации можно использовать видео (не входит в рассчитанное время) и вещи;
- при подготовке можно использовать дополнительные материалы, предлагаемые преподавателем: карты, брошюры, путеводители, открытки, календари и т.д..

Итогом выполненного кейс-задания является устная презентация студента (в роли иностранного гостя).

6. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Процедура оценивания результатов обучения по дисциплине характеризующих этапы формирования компетенций, представлена паспортом фонда оценочных средств по дисциплине (раздел 1).

Комплект оценочных средств хранится на кафедре, ежегодно обновляется. Для промежуточной аттестации в виде экзамена КОС по дисциплине обновляется и утверждается за 14 дней до начала сессионного периода и хранится в недоступном месте от несанкционированного доступа. Ответственность несет кафедра.

Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся Университета по ОПОП регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Текущий контроль успеваемости в Университете является формой контроля качества знаний обучающихся, осуществляемого в межсессионный период обучения с целью определения качества освоения ОПОП.

Текущий контроль успеваемости осуществляется: на лекциях, практических (семинарских) занятиях, в рамках контроля самостоятельной работы.

Обучающиеся заранее информируются о критериях и процедуре текущего контроля успеваемости преподавателями по соответствующей учебной дисциплине (модуля).

Успеваемость при текущем контроле характеризует объем и качество выполненной обучающимся работы по дисциплине (модулю).

Рубежный контроль, как одна из составляющих текущего контроля, успеваемости в Университете является формой контроля качества знаний обучающихся, осуществляемого в межсессионный период обучения с целью определения качества освоения ОПОП по нескольким пройденным темам дисциплины в форме контрольных точек в рамках балльно – рейтинговой системы.

Обучающиеся заранее через ЭИОС информируются о формах проведения рубежного контроля, минимальных и максимальных баллах за каждое контрольное испытание.

Педагогические виды и формы, используемые в процессе текущего контроля успеваемости обучающихся, определяются методической комиссией кафедры. Выбираемый вид текущего контроля обеспечивает наиболее полный и объективный контроль (измерение и фиксирование) уровня освоения результатов обучения по дисциплине.

Преподаватели предоставляют сведения о текущей успеваемости обучающихся в рамках проведения текущей аттестации в семестре в деканаты в сроки, определенные внутренними распорядительными документами Университета (факультета).

В целях обеспечения текущего контроля успеваемости преподаватель проводит консультации.

Преподаватель, ведущий занятия семинарского типа, проводит **аттестацию обучающихся за прошедший период**. Аттестация проводится, если проведено не менее 3 практических (семинарских) занятий, в установленные деканатом сроки, не реже 1 раза за учебный семестр. Обучающиеся аттестуются путем выставления в соответствующую групповую ведомость записей по системе: «аттестован» или «не аттестован».

Преподаватель, проставляя итоги аттестации, доводит результаты аттестации до сведения студенческой группы и объясняет причины отрицательной аттестации по запросу обучающегося.

При аттестации обучающихся учитываются следующие факторы:

– результаты работы на занятиях, показанные при этом знания по дисциплине (модулю), усвоение навыков практического применения теоретических знаний, степень активности на практических (семинарских) занятиях;

– результаты и активность участия в семинарах и коллоквиумах;

– результаты и объем выполненных заданий в рамках самостоятельной работы обучающихся;

– результаты личных бесед со студентами по материалу учебной дисциплины (модуля);

– посещение студентами, лекционных, семинарских и практических занятий;

– своевременная ликвидация задолженностей по пройденному материалу, возникших вследствие пропуска занятий либо неудовлетворительных оценок по результатам работы на занятиях;

– результаты прохождения контрольных точек по дисциплине (при использовании балльно-рейтинговой системы).

Промежуточная аттестация обучающихся Университета является формой контроля результатов обучения по дисциплине с целью комплексного определения соответствия уровня и качества знаний, умений и навыков обучающихся требованиям, установленным образовательной программой.

Формирование оценки текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины осуществляется с использованием балльно-рейтинговой системы оценки знаний обучающихся, требования к которым изложены в Положении о балльно-рейтинговой системе.

7. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями

Адаптированные оценочные материалы содержатся в адаптированной ОПОП. Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния

здоровья таких обучающихся (обучающегося).

Самостоятельная работа обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов позволяет своевременно выявить затруднения и отставание и внести коррективы в учебную деятельность. Конкретные формы и виды самостоятельной работы обучающихся лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов устанавливаются преподавателем. Выбор форм и видов самостоятельной работы, обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов осуществляется с учетом их способностей, особенностей восприятия и готовности к освоению учебного материала. Формы самостоятельной работы устанавливаются с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге или на компьютере, в форме тестирования, электронных тренажеров и т.п.).

Основные формы представления оценочных средств – в печатной форме или в форме электронного документа. Для обучающихся с нарушениями зрения предусматривается возможность проведения текущего и промежуточного контроля в устной форме. Для обучающихся с нарушениями слуха предусматривается возможность проведения текущего и промежуточного контроля в письменной форме.

Таблица 7.1. – Категории обучающихся с ОВЗ, способы восприятия ими информации и методы их обучения.

<table>
<tr><th colspan="2">Категории обучающихся по нозологиям</th><th>Методы обучения</th></tr>
<tr><td rowspan="2">С нарушениями зрения</td><td>Слепые. Способ восприятия информации: осязательно-слуховой</td><td rowspan="2">аудиально-кинестетические, предусматривающие поступление учебной информации посредством слуха и осязания.
Могут использоваться при условии, что визуальная информация будет адаптирована для лиц с нарушениями зрения:
визуально-кинестетические, предполагающие передачу и восприятие учебной информации при помощи зрения и осязания;
аудио-визуальные, основанные на представление учебной информации, при которых задействовано зрительное и слуховое восприятие;
аудио-визуально-кинестетические, базирующиеся на представлении информации, которая поступает по зрительному, слуховому и осязательному каналам восприятие.</td></tr>
<tr><td>Слабовидящие. Способ восприятия информации: зрительно-осязательно-слуховой</td></tr>
<tr><td rowspan="2">С нарушениями слуха</td><td>Глухие. Способ восприятия информации: зрительно-осязательный</td><td rowspan="2">визуально-кинестетические, предполагающие передачу и восприятие учебной информации при помощи зрения и осязания.
Могут использоваться при условии, что аудиальная информация будет адаптирована для лиц с нарушениями слуха:
аудио-визуальные, основанные на представление учебной информации, при которых задействовано зрительное и слуховое восприятие;
аудиально-кинестетические, предусматривающие поступление учебной информации посредством слуха и осязания;
аудио-визуально-кинестетические, базирующиеся на представлении информации, которая поступает по зрительному, слуховому и осязательному каналам восприятие.</td></tr>
<tr><td>Слабослышащие. Способ восприятия информации: Зрительно-осязательно-слуховой</td></tr>
</table>

С нарушениями опорно-двигательного аппарата	Способ восприятия информации: зрительно-осязательно-слуховой	– *визуально-кинестетические*; – *аудио-визуальные*; – *аудиально-кинестетические*; – *аудио-визуально-кинестетические.*

Таблица 7.2. – Способы адаптации образовательных ресурсов.

Условные обозначения:

«+» —образовательный ресурс, не требующий адаптации;

«АФ» — адаптированный формат к особенностям приема-передачи информации обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ формат образовательного ресурса, в том числе с использованием специальных технических средств;

«АЭ»— альтернативный эквивалент используемого ресурса

Категории обучающихся по нозологиям		**Образовательные ресурсы**				
		Электронные				**Печатные**
		мультимедиа	**графические**	**аудио**	**текстовые, электронные аналоги печатных изданий**	
С нарушениями зрения	Слепые	АФ	АЭ (например, создание материальной модели графического объекта (3Dмодели)	+	АЭ (например, аудио описание)	АЭ (например, печатный материал, выполненный рельефно-точечным шрифтом Л.Брайля)
	Слабовидящие	АФ	АФ	+	АФ	АФ
С нарушениями слуха	Глухие	АФ	+	АЭ (например, текстовое описание, гипер-ссылки)	+	+
	Слабослышащие	АФ	+	АФ	+	+
С нарушениями опорно-двигательного аппарата		+	+	+	+	+

Таблица 7.3. - Формы контроля и оценки результатов обучения инвалидов и лиц с ОВЗ в СПбГЭУ

Категории обучающихся по нозологиям	**Форма контроля и оценки результатов обучения**

С нарушениями зрения	– *устная проверка:* дискуссии, тренинги, круглые столы, собеседования, устные коллоквиумы и др.; – *с использованием компьютера и специального ПО*: работа с электронными образовательными ресурсами, тестирование, рефераты, курсовые проекты, дистанционные формы, если позволяет острота зрения - графические работы и др.
С нарушениями слуха	– *письменная проверка:* контрольные, графические работы, тестирование, домашние задания, эссе, письменные коллоквиумы, отчеты и др.; – *с использованием компьютера и специального ПО:* работа с электронными образовательными ресурсами, тестирование, рефераты, курсовые проекты, графические работы, дистанционные формы и др.
С нарушениями опорно-двигательного аппарата	– *письменная проверка, с использованием специальных технических средств* (альтернативных средства ввода, управления компьютером и др.): контрольные, графические работы, тестирование, домашние задания, эссе, письменные коллоквиумы, отчеты и др.; – *устная проверка, с использованием специальных технических средств* (средств коммуникаций): дискуссии, тренинги, круглые столы, собеседования, устные коллоквиумы и др.; – *с использованием компьютера и специального ПО* (альтернативных средств ввода и управления компьютером и др.): работа с электронными образовательными ресурсами, тестирование, рефераты, курсовые проекты, графические работы, дистанционные формы - предпочтительнее обучающимся, ограниченным в передвижении и др.

7.1. Задания для текущего контроля для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями

Текущий контроль и промежуточная аттестация обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ осуществляется с использованием оценочных средств, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации, в том числе с использованием специальных технических средств.

Текущий контроль успеваемости для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ направлен на своевременное выявление затруднений и отставания в обучении и внесения коррективов в учебную деятельность. Возможно осуществление входного контроля для определении его способностей, особенностей восприятия и готовности к освоению учебного материала.

7.2. Задания для промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями

Форма промежуточной аттестации устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающимся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа.

Промежуточная аттестация, при необходимости, может проводиться в несколько этапов. Для этого рекомендуется использовать рубежный контроль, который является контрольной точкой по завершению изучения раздела или темы дисциплины, междисциплинарного курса, практик и ее разделов с целью оценивания уровня освоения программного материала. Формы и срок проведения рубежного контроля определяются преподавателем (мастером производственного обучения) с учетом индивидуальных психофизических особенностей обучающихся.